

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación policial

Duración: 5:29.

Calidad: media.

Dificultad: media.

Intervienen

Inspectora Martínez

Vincenzo Bertelli, hombre sospechoso italiano

Contexto

Vincenzo Bertelli, un hombre italiano, es trasladado a comisaría como sospechoso de violación a una joven de 21 años a la salida de una discoteca de Vigo. Allí, la Inspectora Martínez se encargará de interrogarle.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Inspectora Martínez: Buenos días, soy la Inspectora Martínez. Antes de nada, le voy a leer los derechos. Tiene derecho a guardar silencio, no declarando si no quiere; a no contestar alguna o algunas de las preguntas que se le formulen o a manifestar que sólo declarará ante el Juez. Derecho a no declarar contra sí mismo y a no confesarse culpable. Derecho a designar abogado, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 1.a) del artículo 527 de la LECrim, y a ser asistido por el mismo sin demora injustificada. En caso de que, debido a la lejanía geográfica, no sea posible la inmediata asistencia del letrado, se facilitará al detenido comunicación telefónica o por videoconferencia con aquel, salvo que dicha comunicación sea imposible. Derecho a acceder a los elementos de las actuaciones que sean esenciales para impugnar la legalidad de la detención o privación de libertad, que son: lugar, fecha y hora de la detención; lugar, fecha y hora de la comisión del delito; y los indicios de participación en el hecho delictivo: Por declaración de testigos, por reconocimiento de testigos, por impresiones dactilares u otros vestigios y otros. Derecho a que se ponga en conocimiento del familiar o persona que desee, sin demora injustificada, su privación de libertad y el lugar de custodia en que se halle en cada momento. Los extranjeros tendrán derecho a que las circunstancias anteriores se comuniquen a la Oficina Consular de su país. Derecho a comunicarse telefónicamente, sin demora injustificada, con un tercero de su elección. Esta comunicación se celebrará en presencia de un funcionario de policía. Derecho a ser visitado por las autoridades consulares de su país, a comunicarse y a mantener correspondencia con ellas. Derecho a ser asistido gratuitamente por un intérprete, cuando se trate de extranjero que no comprenda o no hable el castellano. Derecho a ser reconocido por el médico forense. Derecho a solicitar asistencia jurídica gratuita, procedimiento para hacerlo y condiciones para obtenerla. ¿Lo ha comprendido?

Vincenzo Bertelli: Good morning. Yes.

Inspectora Martínez: Bien, empecemos entonces. Permítame sus datos personales.

Vincenzo Bertelli: Here you are. Why am I here?

Linkterpreting

UniversidadeVigo

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Inspectora Martínez: Me voy a encargar de interrogarle porque es usted sospechoso de una violación a una joven de 21 años.

Vincenzo Bertelli: Me? It's impossible! This must be a misunderstanding!

Inspectora Martínez: Me temo que no. Fuentes afirman haberle visto la noche del sábado 15 de este mes en la discoteca Rouge, donde se llevó a cabo el delito.

Vincenzo Bertelli: Maybe you should check the club security cameras instead of losing your time with this custodial interrogation. I spent the whole night with my friends.

Inspectora Martínez: ¿Dónde estuvieron esa noche, entonces?

Vincenzo Bertelli: We were hanging out in the city centre. We also went into some pubs, where we were having a drink and dancing for a while. I am not sure if one of those was Rouge, but what I can assure is that I didn't hurt anyone!

Inspectora Martínez: ¿Alguien fuera de su grupo de amigos puede corroborar esa información?

Vincenzo Bertelli: Perhaps some barmen remember seeing us. Foreigners tend to stand out.

Inspectora Martínez: ¿Y no estuvo con nadie más esa noche, además de sus amigos?

Vincenzo Bertelli: Well, I can barely remember but we talked a little bit with some girls at the exit of a club.

Inspectora Martínez: ¿Podría darme una descripción de esas chicas? ¿Recuerda algún nombre?

Vincenzo Bertelli: One of them was blonde and the other girls were brunette and thin. I would say they were no more than 30 years old. And... We didn't have time to ask them their names, but I think one of them said something like Lucía. That's all I remember. They were all very pretty.

Linkterpreting

UniversidadeVigo

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Inspectora Martínez: ¿Estaba la víctima entre ellas? Aquí tiene una foto.

Vincenzo Bertelli: I don't remember seeing her. She seems too young.

Inspectora Martínez: ¿Bebió alcohol esa noche?

Vincenzo Bertelli: Maybe, but not too much. At least I was able to stand up.

Inspectora Martínez: ¿A qué hora aproximada se fue a casa?

Vincenzo Bertelli: I'm getting tired of all these questions. I don't see the need to question an innocent man.

Inspectora Martínez: Señor Bertelli, le aconsejo que colabore con nosotros.

Vincenzo Bertelli: Well, I imagine that if I answer all your questions I could leave earlier.

Inspectora Martínez: Limítese a responder a mis preguntas y luego intentaremos llegar a un acuerdo. Repito, ¿a qué hora aproximada se fue a casa?

Vincenzo Bertelli: I left around 5 am and I got home at approximately 5:30 am. I wanted to stay longer but I had to get up early for work the next day.

Inspectora Martínez: Sin embargo, algunos testigos aseguran que a esa hora todavía se encontraba en la discoteca Rouge y no salió de allí hasta las 6 aproximadamente. ¿Qué estaba haciendo sobre esa hora?

Vincenzo Bertelli: I have already told you. I'm not involved in this crime!

Inspectora Martínez: Tenemos suficientes pruebas en su contra. ¿Hace falta que le recuerde sus antecedentes policiales? Robo con violencia, estafa, desorden público...

Vincenzo Bertelli: I wasn't convicted of all these crimes! You don't have the right to accuse me of anything!

Linkterpreting

UniversidadeVigo

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Inspectora Martínez: Debemos informarnos sobre sus antecedentes y lamento decirle que no me creo lo que está diciendo. La descripción de la víctima coincide a la perfección con usted.

Vincenzo Bertelli: The victim must have described any person she saw that night. She may be confused because of the shock. That doesn't mean I'm guilty!

Inspectora Martínez: Eso no es excusa, ella estaba segura cuando lo describió. Resumiendo, su coartada no se sostiene porque hay muchas contradicciones en su testimonio. Por tanto, tendrá que pasar esta noche detenido en el cuartel, en el que estará como máximo 48 horas y luego se tomará una decisión. Durante este tiempo, continuaremos con la investigación.

Vincenzo Bertelli: This is shit!